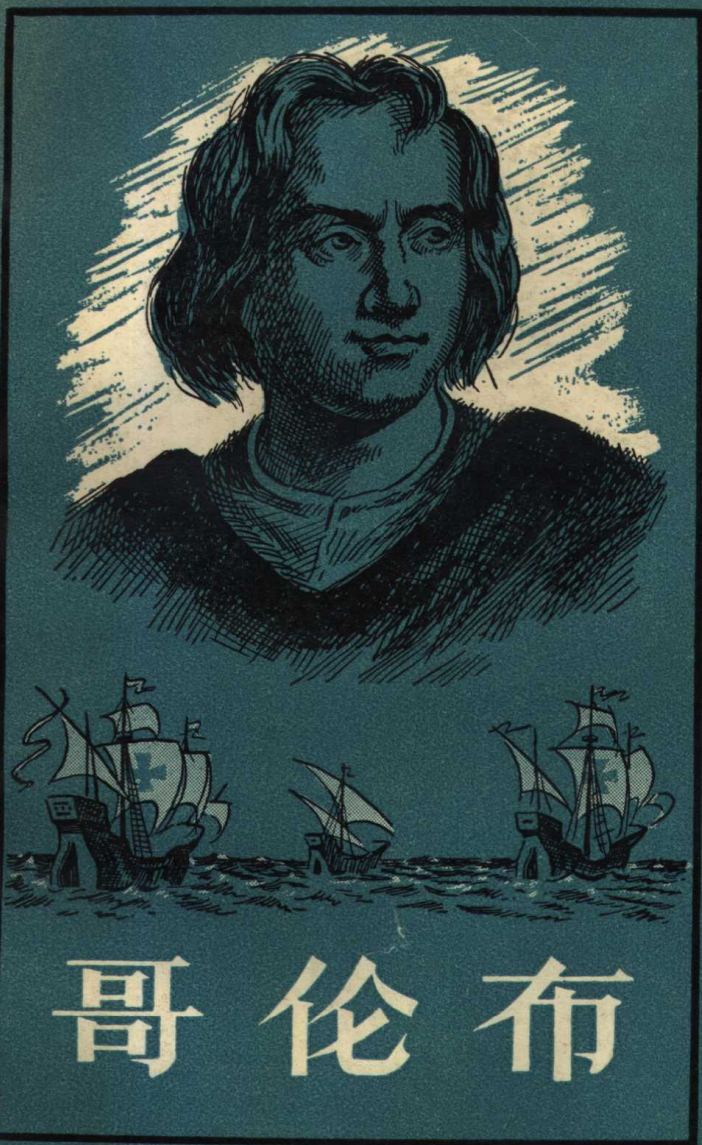




哥 伦 布

И·П·馬吉多維奇著
新 知 識 出 版 社

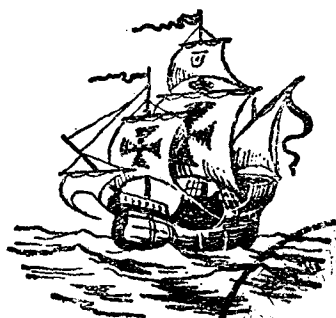
哥

倫

布

И. И. 馬吉多維奇著

吳洛夫譯



新知識出版社

一九五八年·上海

內 容 提 要

本書是偉大的地理发现者哥倫布的簡要傳記。哥倫布四次航行,历尽艰險,虽然没有达到航行至印度的目的,但发现了美洲地中海內所有最重要的島嶼,并为后来发现美洲新大陆奠定了基础。叙事扼要,文笔生动,可供地理工作者和一般讀者閱讀。

И. П. МАГИДОВИЧ

ХРИСТОФОР КОЛУМБ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО

ГЕОГРАФИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Москва—1956

根据苏联国家地理書籍出版社1956年版譯出

哥 倫 布

(苏)馬吉多維奇著

吳 洛 夫 譯

*

新 知 識 出 版 社 出 版

(上海湖南路9号)

上海市書刊出版业營業許可証出015号

大众文化印刷厂印刷 新华書店上海发行所总經售

*

开本: 787×1092 1/32 印張: 1 1/4 字数: 24,000

1958年5月第1版 1958年5月第1次印刷

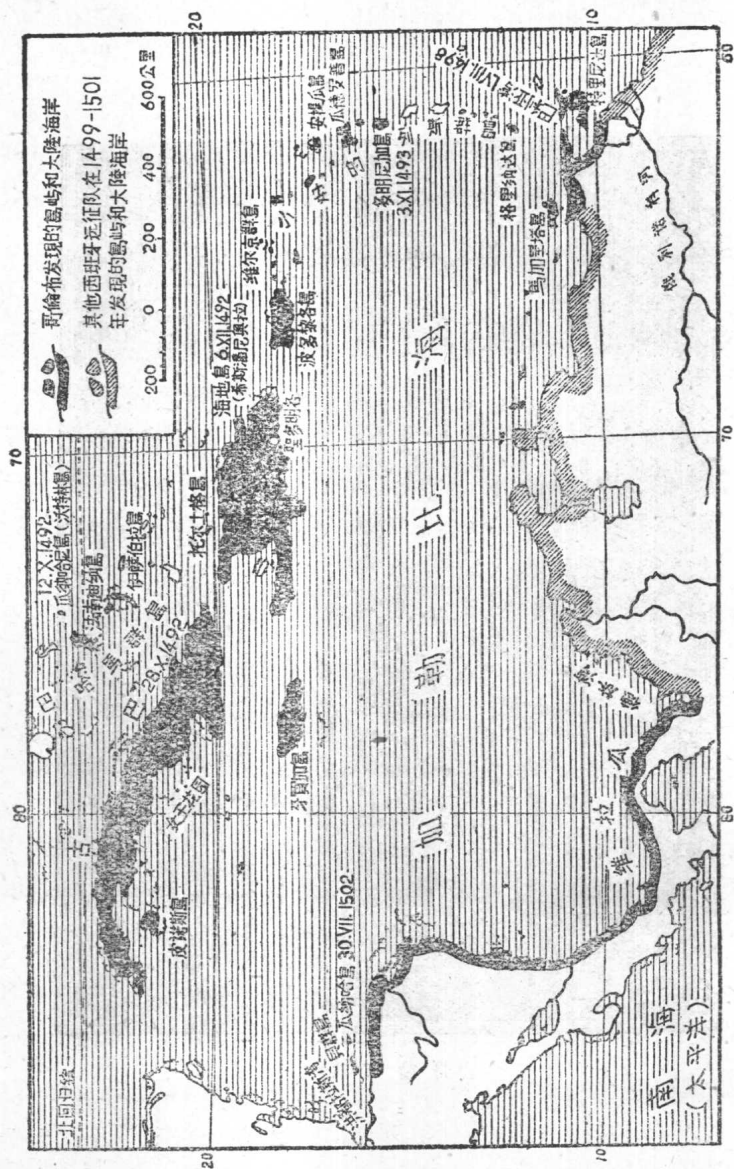
印数: I—2,500本

統一書号: 12076·165

定 价: (7) 0.13 元



哥倫布象



他未能从幽深的大地牢獄中将我們解放，
但他給我們扩大了牢獄，放长了鉄鏈。

——亨利·海涅

在 450 年前，即 1506 年 5 月 20 日，热那亚人克里斯多弗·哥倫布在西班牙的瓦利雅多利德城逝世了。这个日期，是这位偉大航海家的傳記中几乎沒有引起过怀疑的几个日期之一（爭論的只是他死在 5 月 20 日还是 21 日）。但我們对哥倫布早年的生活知道得如此之少，以致到現在还不能确定他死时究竟有多大年紀。到二十世紀中叶，似乎終於确定了哥倫布——这个毛織匠杜明尼可·哥倫布和苏珊娜·芳丹那洛斯的儿子——是在 1451 年 10 月 29 日生于热那亚的。但是即在目前，在許多外国参考書中，哥倫布誕生的最可能的年份也众說不一，例如有的說是 1436 年，有的說是 1456 年，相差整整二十年。由于推定的生年不同，历史学家对于哥倫布的評述也就不同。

究竟是怎样一个人，在 1492 年以非凡勇敢橫渡人所不知的大洋，以便在最西的地方找到最东的国家？是一个比較年輕、精力充沛、还不到四十岁的人，还是一个五十岁的結实男子，还是象某些傳記作者所描写的，是一个年逾五十五岁的“头发斑白的老人”？

不过就是正式文件确定的克里斯多弗·哥倫布的誕生年

份(1451年),也和認識哥倫布的人或哥倫布本人所說的不完全一致。

可是有一些臆測却必須絕對加以摒棄。按照這些臆測,哥倫布就不是熱那亞人,而是西班牙北部或東部的人,葡萄牙人,法國南部人,科西嘉人,甚至是英國人。事實證明,哥倫布是意大利人,他出生于意大利西北部的熱那亞,并至少在1472年前還住在那里。

哥倫布究竟在哪儿學習?他是一般的學習,還是天才的自學者?這就不知道了。不過已經証實,他至少懂得四國語言(意大利語、西班牙語、葡萄牙語和拉丁語),讀書不少,而且讀得極為細心。

哥倫布最初的远航大概是在1473或1474年。文件中有關於他參加一些熱那亞商隊的間接的材料,他大約在1474年到過愛琴海的基奧斯島。

1476年5月,哥倫布作為一家熱那亞商號的代理人由海路前往葡萄牙,至1479年仍和這家商號保持着聯繫。他大概于1479年在里斯本與葡萄牙人菲力普·蒙尼綺思結婚,1480年生兒子地雅哥。他們曾經有一個時期住在波爾多—山多島(靠近馬得拉島)。大概正在這個時候,哥倫布曾經航行到黃金海岸:他在兩本書的頁邊空白處寫有常常前往几內亞的字句,而這點他在信件上也常常提到。照他說來,他還到過英國。但我們不知道他是作為一個水手還是作為一家商號的代理人到那里去的。

總之,除了哥倫布自己所說的以外,沒有其他直接材料証明他在1492年以前完成過任何遠洋航行。雖然如此,並且在他

的第一次远征期间尽管有新事情中不可避免的失算和挫折，哥伦布到底表现出他是一个很有经验的航海家。他不仅完全掌握了当时的船舶驾驶技术，而且把这种技术提到更高的水平。

認識哥伦布的哥伦布傳記的作者，說哥伦布早在1474年就向佛罗倫薩的有名地理学者巴奧魯·托斯康內里請教关于前往“印度”的最短海路。托斯康內里在回信中附有他給一位不久前奉葡萄牙国王阿方索第五之命向他求教的修道士的回信的抄件。托斯康內里在这封信里順便指出，經大西洋往“印度”还有一条比葡萄牙人曾經找尋的、沿非洲海岸往南航行的那条更短的路：“我知道，这条路的存在可以拿地球是圓的这个理由来証明。但为了使事情更加順利，我决定在海图上划上一条新航綫……海图上繪有你們的海岸和島嶼，您应当从那儿不断向西航行；图上也繪有您将到达的地方；繪有您应当对北极或赤道保持怎样的距离，以及您应当航經多少路程才能到达那个出产各种香料和宝石最多的国家……”同时，托斯康內里坚决断定，由里斯本到“灿烂之島”（日本）的海程并不很远。

显然，哥伦布当时曾将他开辟越大西洋去印度的海上航綫的意图通知托斯康內里，因为托斯康內里在給这位热那亚人的第二封信中写道：“我認为，您按照我海图上的以及更加明显的地球仪上的指示而定出的由东往西的航行計劃，是一个可貴的偉大的計劃……”

在十五世紀，誰也不可能知道地球表面的陆地和水是怎样分布的。托斯康內里的錯誤在于他把亚洲大陆从西至东的寬度多算了差不多一倍。他計算从里斯本到中国的陆上距离

約为地球圓周的三分之二。根据这一点，他就把在西面將南欧和中国隔开的水域算得过小了。而哥倫布根据十五世紀时候流行的某几种天文学和地理学書籍，又把托斯康內里的計算作了一些“修正”。他得出了結論：往亚洲东部去的最近路徑是航經加那利群島，从那里到日本似乎只要向西航行約4,500—5,000公里。按照法国地理学家安維里的說法，这是“引向一个最偉大发现的最大錯誤”。

哥倫布起初把他的計劃向葡萄牙国王佐安第二提出。在长时期的延擱之后，佐安第二于1484年把計劃交給一个专为編纂航行参考材料而組成的学术委员会。这个委员会否定了哥倫布的論証。这位热那亚人要求的事成之后应得的权利和酬报过高，也影响了国王的接受計劃。在这之后，可能由于逃避債主的追索，哥倫布匆匆离开葡萄牙而往西班牙。他的妻子菲力普在他出走前不久已經去世，因此他只带着年幼的儿子地雅哥同行。

哥倫布在1485年到达位于里奥廷图河口(加的斯灣)的安达路西的巴罗士港，并在靠近巴罗士的拉必达修道院为自己和儿子找到了安身之地。修道院长同情这个外国人，对他的計劃发生了兴趣，把他介紹給卡斯地利最大的封建主麦金納舍利公爵。当公爵将这份計劃送給卡斯地利女王伊薩伯拉請求批准的时候，她把哥倫布召到宮里(1486年5月)，而在听取了她的建議之后，下令把这个建議交給一个專門委员会审查。在进行商談期間，哥倫布依靠公爵生活，而1487年至1488年則从国庫得到津貼。在西班牙国王(卡斯地利的伊薩伯拉和她的丈夫亚拉貢的斐迪南)正从事与摩尔人的最后战争的

时候，哥倫布的計劃一直没有什么进展。可是，这时哥倫布已經找到了新的可靠的支持者；靠着拉必达修道院长的帮助，他和一些西班牙大金融家，安达路西的商人和船主們接近起来。

专门委员会否定了哥倫布的計劃。但国王和女王还没有表示他們最后的意見。在这几年中，哥倫布曾通过他的弟弟巴托罗美向英国和法国提出他的計劃。英国国王对他怎么表示，无人知道，但巴托罗美曾在法国找到了一些有势力的后援，其中有一位是法国国王的姊姊。

1491年末，哥倫布被邀往設在被包围的格拉納达(摩尔人在西班牙的最后堡垒)附近的軍营中去見西班牙国王。他的計劃在軍营中再次审查，又为王室的委员会所拒絕，因为哥倫布要求的酬报被認為太过分了。女王和国王似乎都同意委员会的决定，哥倫布十分沮丧；在攻陷格拉納达后不久，便决定前往法国。但是正当他离开格拉納达的时候，西班牙最大的銀行家和王室的有势力的財政顧問魯意士·山丹赫利晋見伊薩伯拉，他說服她采納哥倫布的建議，同时答应給予为装备远征队所必需的貸款。于是立即派了一名警卫前去追赶哥倫布；在离开格拉納达两哩的地方赶上了他，把他送回王宮。

1492年4月17日，西班牙国王和女王用書面表示贊同与哥倫布商談的計劃，并授哥倫布以爵位，从此他就称为“唐·克里斯托瓦·哥伦”。西班牙女王和国王以“各海洋的君主”的名义，同意任命哥倫布为“在这些海洋中，由他亲自并依賴他的技术发现或取得的一切島屿及大陆的海軍上将”，而这个官銜在他死后将永远傳給他的繼承人和后代。他們宣布哥倫

布是“他所发现或取得的一切岛屿和大陆”的副王(最高执政),而掌管其中任何一个岛屿或大陆的人,他们同意只委派哥伦布所举荐的。哥伦布在他发现的陆地上无论用任何方法取得的一切珍宝和物品,除了远征所花一切费用之外,他有权得十分之一,而把十分之九上缴国库。

横渡大西洋的远征,起初在王室看来,不过是一笔带有冒险性的生意。当这个无名的外国人引证古代作家和中世纪旅行家的言论,进一步提出他自己的计划时,女王还是摇摆不定;直到那些头脑冷静的金融家支持这个计划时,她才最后加以批准。鲁意士·山丹赫利和塞维利亚城的商界代表共同借给卡斯地利王室 114 万马拉维达(约合 12,000 金卢布)。有两艘帆船拨给这位未来的海军上将唐·克里斯托瓦·哥伦布指挥。船员则是从犯了侮辱王上罪被判一年苦工的巴罗士居民中强迫征集的,另外添上一些刑事罪犯。哥伦布装备了第三艘帆船。他依靠两个在巴罗士港出生的航海能手——船长宾逊两兄弟的帮助,准备好一切为远征所必需的工具。

哥伦布在这支小舰队中最大的一艘“圣·马利亚号”(约 100—130 吨)上升起了海军上将旗;据他自己说,这是一艘“不适宜于远征的坏船”。第二艘“品脱号”(约 55—90 吨)委派大宾逊——马丁·阿隆索任舰长;第三艘最小的“尼雅号”(又名“德特卡号”,约 40—60 吨)的舰长是小宾逊——文生·亚恩尼斯。

关于哥伦布第一次远征的当前目标是什么的问题,有不少文献。历史学家中有一批怀疑论者,否认哥伦布在 1492 年抱有到达亚洲的目的。这种怀疑是由于对“天主教王”的两个

主要文件作了不正确的解释而引起的，这两个文件就是1492年4月17日签发的与哥伦布商定的计划的书面协定，以及同年4月30日发出的所谓“授衔状”。问题是在这两个文件中都没有提到亚洲；即没有提到亚洲的任何一个国家，也没有提到亚洲任何一个群岛或岛屿；在文件上根本没有提到一个地理上的名词。反之，远征的目的是在一种故意含混和极不肯定的词句中表示的：“克里斯托瓦·哥伦，因你遵照我们的命令出发去发现及取得海洋中的某些岛屿和大陆……”但这种不肯定的措词完全由于在西班牙国王发出的官方文件中决不能提及“印度”（亦即提及亚洲南部和东部），因为在十五世纪后半期，罗马教皇曾经几次规定，发现加那利群岛以南和“直至印度人那儿”的新陆地的权力只授给葡萄牙。所以，哥伦布在加那利群岛以外的航向，是直指希罗（费罗）岛^①之西，而不是向南。但在与哥伦布订立的协定中含糊提到的大陆，毕竟只能是指亚洲，因为按照古代的和中世纪的概念，在大洋那边欧洲以西的北半球内，除亚洲外不可能再有任何别的大陆；一些新的大陆只能在南半球内。而且，应当注意到这一点，就是在协定内列举着国王（以及哥伦布本人）希望从大西洋那边找到的物品：“珍珠或宝石，黄金或白银，香料和别的物品”。所有这些物品，中世纪的地理学认为是“印度”出产的。

哥伦布第一支舰队的全体人员，只是为了和某些非基督教国家发生贸易关系，而不是为了征服某一大国而挑选的；但也并不排除“取得”某些单独岛屿的可能性。显然，这支舰队并未预定作大规模征服行动之用：它没有什么武器装备，人员

① 希罗岛位于加那利群岛西端。——译者

太少，同時也沒有職業軍人在內。宣傳基督(天主)教也不是這次遠征的目的，雖然哥倫布後來確定了這一點。在遠征人員中沒有一個牧師或修道士，這在當時倒是一件不尋常的事情。

由此可見，無論是國王或哥倫布，都只是企圖與亞洲東部和南部的一些國家建立貿易聯繫，而這些個“印度”恰正是第一次遠征的主要目標。所以，說哥倫布在回到西班牙時宣布他已在西面發現了“印度”，並從那里把“印第安人”(即印第安人)帶了回來，並非是後來捏造的。按照哥倫布本人的意見，他是已經到達了他出發前往和自己希望到達的那個地方，他已經做到了他應當做到的事情。這個意見，第一次遠征隊的絕大多數的發起人和參加者也有同感。立刻組織第二個大規模的遠征隊就說明了這一點。懷疑論者當時在西班牙幾乎沒有；這些人只是後來才出現的。

*

*

*

1492年8月3日拂曉，哥倫布下令張帆，三艘船開出巴羅斯港，向加那利群島駛去。他一路無事地到達荷馬島，但在那里發現了“品脫號”漏水，修理費時，直到9月6日，艦隊才開出港灣向正西進發。

在航程的头三天差不多完全風平浪靜；後來，一陣順風把艦隊吹向西方，速度快得使水手們很快就看不見加那利群島最西面的希羅島。許多船員意氣消沉，他們以為從此和陸地永別了。哥倫布知道他們離開家鄉越遠將越驚慌。因此，他就決定把縮小了的航行距離資料記入航行日志并向船員宣布，而把真實的距離記入自己的日記中。

从9月16日起，“开始发现数目很多的一束束青草，看这些青草的样子，可以断定它们离地并不很久”。但艦队经过一片宽阔的海面向西前进了三个星期，这海面有时“青草是这样多，好象整个海面都被它们挤满了”。许多次放下测深锤，但都放不到底。“薩尔加索海”——在大西洋西部的一个复满着浮游海藻的广大的海面(有好几百万平方公里)就这样发现了。

从10月初起，水手和官员们都坚决要求哥伦布改变航向；直到这时为止，他一直是朝着正西方前进的。哥伦布大概怕叛变，在10月7日终于让步，跟随着在艦队上空飞过的一群飞鸟，把船转往西南方。又过了三天，“人们现在已不能再忍受下去了，对长久的航行大发牢骚”。这位海军上将说服水手，告诉他们离目的地已经很近，并提醒他们现在离开家乡已多么远了，他们才稍为平静下来。他劝慰他们，答应给他们奖赏。到了10月11日，一切证明陆地的接近是毫无疑问的了。全体船员十分兴奋。

1492年10月12日半夜两点钟，驶在前面的“品脱号”上一个水手大喊远远看到了陆地。从“品脱号”上开枪发出信号。三只船都把帆收了下来。在早晨发现了陆地，哥伦布是这样来描述这块陆地的：“这个岛很大很平坦，这里有許多绿树清水，岛中央有一个很大的湖。却没有山。”横越大西洋到达这个西面的岛共历时33天。

从船上放下了几只小艇。哥伦布带同两位宾逊船长、一位公证人和王室的监督官一起登岸——现在，他已是“各海洋的海军上将”和副王了——并在岸上升起了卡斯地利国旗。

西班牙人在島上看到了一些赤裸的土人。哥倫布对于与这些二三十年后为西班牙殖民者完全消灭了的土人的最初会见,是这样描写的:“他們游向我們坐着的小艇来,并且給我們带来了一些鸚鵡、棉紗、标枪和許多其他物品……他們很乐意地贈送所有的物品……他們全都赤裸裸行走,光着身体……而我所看到的所有的人都还年輕……他們的身材也长得很好,他們的身体和面龐都很漂亮;头发則很粗,簡直象馬鬃一样,并且很短。他們的皮肤和加那利群島上的居民一样,不黑也不白……他們沒携带、也不懂得(鉄的)武器:当我把劍拿給他們看时,他們抓住了劍刃,因无知割伤了手指。他們沒有任何鉄器……”

土人們把他們自己的島叫做瓜納哈尼。哥倫布給它起了一个基督教名字“圣薩尔瓦多”(即救世主)^①,而这一个名字从此就成为位于北緯 24 度的巴哈馬群島中一个島的名字。但是哥倫布最初登陆的是否就是这个島,还不能完全确定;历史学家还可以举出另外五个推測哥倫布最初登陆的地点,其中最北的一个(猫島)在北緯 24 度更北一些,最南的一个則在北緯 22 度附近。

哥倫布注意到一些島民鼻子上穿挂着的金片。据他們說来,黄金是从南方的什么地方帶到这里来的。从这一天起,海軍上將就不厌其煩地在日記中重复地写着,他“将靠上帝的帮助,在出产黄金的地方找到金子”。

过了一天,西班牙人乘坐小艇环繞这个島航行,在島上找到了几个可怜的村落。

① 这島又名沃特林。——譯者

远远看到了一些其他島屿，于是哥倫布相信，他是发现了整个的群島了。为了找寻前往“出产黄金”的南方島屿的道路，哥倫布命令捕捉了几个印第安人。他根据俘虏的指点，从一个島到另一个島，逐渐向南方前进；虽然繼續碰到穿挂着金片作裝飾的印第安人，但找不到金矿的形迹。他在登岸的时候，看到了許多有花和果实的奇怪的不知名的植物，但在这些植物当中，却没有他所知道的貴重的染料以及药用或香料植物。使他惊奇的是，他在島民中完全沒有看到家畜。

西班牙人最后登陆的巴哈馬群島中的一个島，被命名为伊薩伯拉島（現名克魯克德島）。船員在这里听到說南面有一个“古巴島”，据印第安人說，古巴島很大，并且貿易很繁盛。哥倫布航向这个島，10月28日在古巴东北海岸边下錨。哥倫布从土人的手势知道，古巴是那样大，就是坐20天船也决不能环绕一周，于是他断定他是来到中国的一个半島跟前了。可是在这里既沒有富庶的城市，也沒有皇帝，沒有金子，又沒有香料。

沿古巴海岸向西北前进不远，海軍上将就派了两位使者登陆，命令他們在內地找寻这些地方的土王，和土王建立关系。有一位使者能說阿拉伯語，但在这个奇怪的地方，“甚至”阿拉伯語也无人懂得；据哥倫布的意見，阿拉伯語是通行全亚洲的。使者們找到了一个村落，有不少用树枝和蘆葦搭成的房子，四面有耕地圍繞。只有一种作物他們是認識的，就是棉花。妇女們在房子里用棉花織成粗布，或用棉紗搓成綫。这两位外来人遇見的男男女女，行走时“手里拿着一根点过火的木棒，并带着用以抽吸的草”。欧洲人初次看到了吸烟，而一

些不認識的农作物如玉蜀黍、馬鈴薯和烟草等，后来在一切有人居住的大陆上都得到推广。

修理船只費了两个星期，然后，哥倫布又沿着古巴再向西北駛去，一直抵达他称为“国王花园”（現称为卡馬圭）的一群近岸島屿为止。这个地方人口很少。在哥倫布看来，沿着这“中国”海岸朝西北方向繼續航行是毫无意义的了。他想，他是偶然到达了中國最貧困的部分。可是，在中国之东，应当有一个“最富裕的島”日本。于是哥倫布掉轉头来，向东南航行。这时，馬丁·宾遜带着他的“品脫号”忽然不見了。哥倫布揣度发生了叛变。他推測大宾遜是想一个人去发现金矿，这金矿的地点是俘虏的印第安人告訴他的。在“品脫号”逃走之后，两个星期又过去了，哥倫布緩慢地向东航行，一直到达了古巴的尽头。12月6日，在看不見古巴之后，他发现了一个大島，当地居民称它为海地島。哥倫布給它取了一个名字叫希斯潘尼奧拉（意即西班牙島），因为这里沿海岸“伸展着一片世界上最美丽的盆地，和卡斯地利的土地极为相似，并且在許多方面胜过它”。在希斯潘尼奧拉島上看到了比別的島更多的黄金：船員們看到印第安人有許多薄金片和小金块。船員們大发“黄金热”。哥倫布的日記上首次出現了关于搶劫行为的記載：“西班牙人貪得无厭，不知滿足。他們給印第安人……玻璃碎片，碎碗破盆，或是別的无用之物作交換。甚至什么东西也不給，把印第安人的一切东西都搶到手上，据为己有。”

但是，这位热那亚人自己也是一样的“狂热”。在对西班牙人作这样生气的評述之后第二天，哥倫布写道：“我們的上帝賜幸运給我，我将找到……金矿。”他同时記上一个印第安